

# నురగ పాలు

జయశ్రీ దేశ్‌పాండే  
శ్రీకృష్ణ తెదిలాయ



RGF Pratham  
S E R I E S

Original Story (*Kannada*) Nore Nore Hallu by Jayashree Deshpande  
© Rajiv Gandhi Foundation – Pratham Books, 2004



First Telugu Edition: 2010

Illustrations & Design: Srikrishna Kedilaya  
Telugu Translation: Ambika Ananth

ISBN :81-8263-724-4

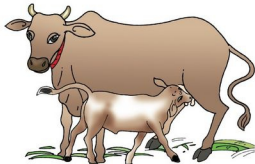
Registered Office:  
PRATHAM BOOKS  
633-634, 4th "C" Main, 6th 'B' Cross, OMBR Layout,  
Banaswadi, Bangalore 560 043  
☎ +91 80 25420925

Regional Office:  
New Delhi ☎ +91 11 41042483

Typesetting and Layout by: Pratham Books, Bangalore

Printed by: xxxxxxxx

Published by:  
Pratham Books | [www.prathambooks.org](http://www.prathambooks.org)



Some rights reserved. This book is CC-BY-3.0 licensed.  
Full terms of use and attribution available at:  
<http://www.prathambooks.org/cc>

# నురగ పాలు

కథ : జయశ్రీ దేశ్‌పాండే

చొమ్మలు : శ్రీకృష్ణ కెదిలాయ

తెలుగు అనువాదం : అంటికా అనంత్

ఈ పుస్తకం నాది



---

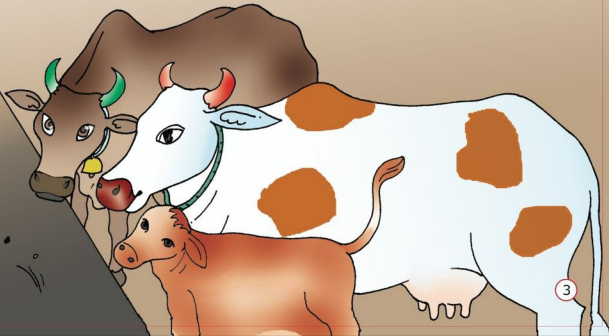
---

---

రాజు పట్టణంలో ఉంటాడు కానీ, వేసవి కాలంలో  
బడి లేనప్పుడు, నేరుగా పల్లెటూర్లో ఉన్న తాతయ్య  
ఇంటికి బయలుదేరతాడు.



ప్రతి వేసవి కాలంలోనూ తాతయ్య ఇంట్లో ఏదో కొత్త విషయం తెలుసుకునేవాడు. పాలు స్టాఫ్లిక్  
కవర్లనుంచి రావన్న విషయం ఈసారి తెలుసుకున్నాడు!



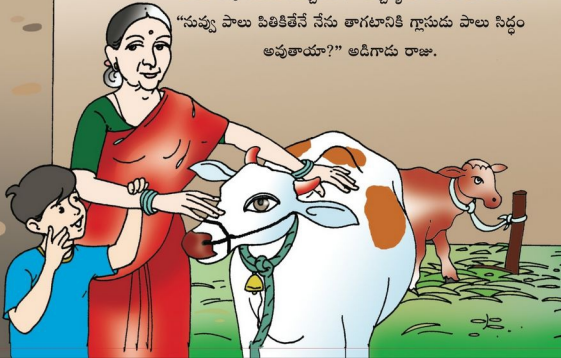
ఒక రోజు సాయంత్రం రాజుని ఇంటి వెనక ఉన్న పశువుల కొట్టానికి  
అమ్మమ్మ తీసుకెళ్ళింది. అమ్మమ్మ వేసిన గడ్డిని తింటూ నాలుగు కావి  
రంగు ఆవులు కనిపించాయి.



రెండు లేగదూడలు గెంతుతూ ఆటలాడుతున్నాయి. వాటిని చూసిన  
రాజుకి చాలా ఆనందంగా ఉంది. 'ఎంత ముద్దుగా ఉన్నాయో,'  
అనుకున్నాడు.



“రాజూ, నువ్విప్పుడు తాగిన గ్లాసుడు పాలు గుర్తున్నాయా? ఈ ఆవు నుంచి వచ్చినవే అవి,” అంది అమ్మమ్మ. “నేను తాగిన పాలు ఆవు నుంచి వచ్చాయా?” ఆశ్చర్యంగా అడిగాడు రాజు. “నువ్వు పాలు పితికితేనే నేను తాగటానికి గ్లాసుడు పాలు సిద్ధం అవుతాయా?” అడిగాడు రాజు.

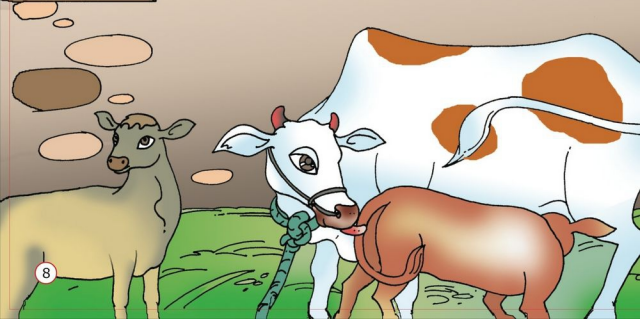




“అవును రాజూ,” అంటూ అమ్మమ్మ చిరునవ్వు నవ్వింది. “ఇలారా, నా ఆవుల్ని పరిచయం చేస్తాను. ఇది కావేరి, నువ్వు తాగిన పాలు దీనివి... ఇది కపిల, ఇదేమో గంగ. అదిగో దూరంగా ఆ మూల ఉన్నదేమో గౌరి.” ఆవులవైపు అనుమానంగా చూస్తూ, రాజూ అక్కడే నిలబడిపోయాడు. “రా, రాజూ,” అమ్మమ్మ బుజ్జిగించింది... “వచ్చి, వాటిని ముట్టుకో.... నిన్ను ఏమీ చెయ్యవు,” అంది.



రాజు వాటి మధ్యన కదులుతూంటే, దూదలు వాటి తల్లుల దగ్గరకు చేరి, ఈ కొత్తవాడిని నమ్మవచ్చునా అని ఆలోచిస్తూ... “అంబా” అంటూ అరిచాయి. తల్లులు వాటిని నాకుతూ, రాజు స్నేహితుడే అని వాటికి తెలియచెప్పాయి.



రాజు ధైర్యాన్ని కూడదీసుకుని, చెయ్యి చాచి గౌరి మెడను తాకాడు.  
మెత్తగా, ముడతలతో, కొంచెం అమ్మమ్మ మెడలా అనిపించింది. స్నేహ  
చిహ్నంగా గౌరి “అంబా” అంటూ అరిచింది.



“ఆవు నుండి పాలు ఎలా వస్తాయో నీకు తెలుసా,  
రాజు?” అని అడిగింది అమ్మమ్మ.

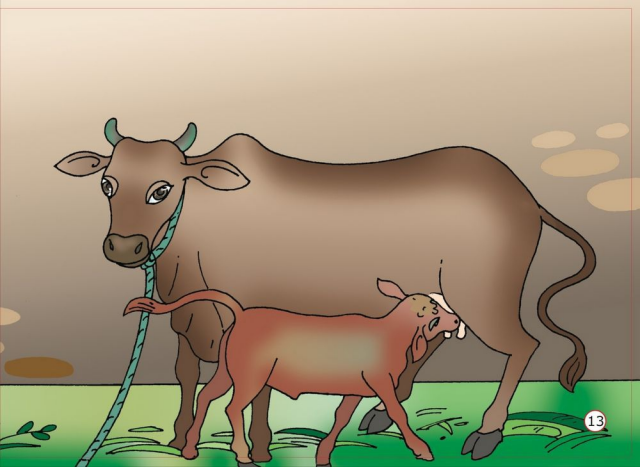


ఆ విషయం తెలియనందుకు రాజు కాస్త సిగ్గుపడుతూ  
“తెలియదు అమ్మమ్మా...” అన్నాడు. “పట్టణంలో మా  
ఇంటికి ప్లాస్టిక్ పాకెట్లలో పాలు వస్తాయని మాత్రమే  
తెలుసు,” అన్నాడు.





“రా, నీకు చూపిస్తాను,” అంది అమ్మమ్మ. రాజు చెయ్యి పట్టుకుని కపిల దగ్గరకు తీసుకెళ్ళింది అమ్మమ్మ. కపిల పక్కనే దాని దూడ ఉంది. పాలు తాగేందుకు ముందు ఆ దూడను వదిలింది అమ్మమ్మ.







తరువాత ఆవు పొదుగుని అమ్మమ్మ నీళ్ళతో శుభ్రంగా కడిగింది. గొంతుకూర్చుని, తన బొటనవేలు, చూపుడువేలితో సున్నితంగా నొక్కుతూ పాలు పితకటం మొదలు పెట్టింది.





పొడుగునుండి పాలు చిమ్ముతూ, కిందనున్న గిన్నెలోకి పడటం  
చూస్తూ రాజు నిలబడ్డాడు. గిన్నె నిండుతూ, పాల మీద నురగ  
చేరింది. ఆ నురగ నిండిన పాలను చూస్తూ రాజు ఆశ్చర్యంతో  
పాటు ఆనందపడ్డాడు.

“అమ్మమ్మా... చూడు పాలమీద నురగ ఎలా వస్తోందో?”  
అన్నాడు రాజు.

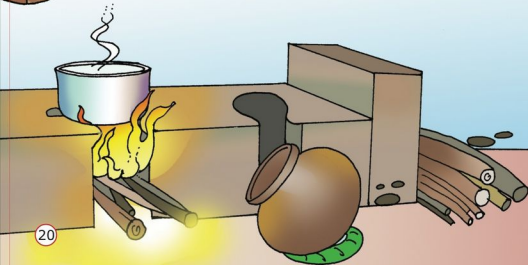




“అవును, రాజు! నేను ఆవు పొదుగుని పిండినప్పుడు పాలధారలు బయటకు వస్తాయి. అవి గిన్నెలో ఉన్న పాలని తాకినప్పుడు అక్కడున్న గాలితో కలిసి నురగ తయారవుతుంది. ఈ నురగ వల్లే ప్యాకెట్టు పాల కన్నా తాజా పాలు అంత రుచిగా ఉంటాయి,” అంటూ రాజు ఉత్సాహాన్ని చూసి చిరునవ్వు నవ్వుతూ చెప్పింది అమ్మమ్మ. “ఈ విషయం కొంచెం కూడా నాకు తెలియదు...!” అన్నాడు రాజు.

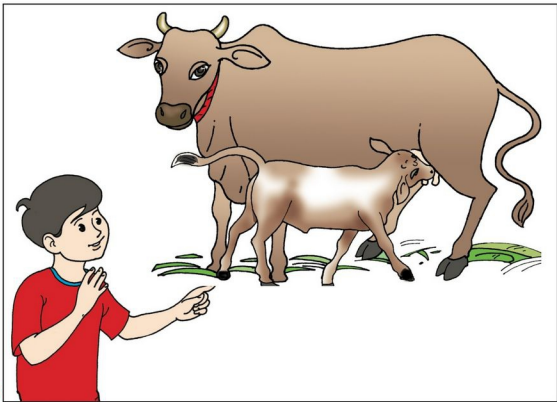


అమ్మమ్మ ఆ తాజా నురగ పాలను కాచి, ఒక గ్లాసులో పోసి రాజుకిచ్చింది. ఆ పాలు ఎంతో రుచిగా ఉన్నాయి, రాజు వాటిని కొన్ని గుక్కల్లో తాగేశాడు. “అమ్మమ్మా, నేను పట్టణానికి తిరిగి వెళ్ళాక, పాలు ఎక్కడనుంచి వస్తాయో అన్న విషయాన్ని మా స్నేహితులందరికీ చెబుతాను. మా అమ్మమ్మ ఇంట్లోని చక్కటి తాజా పాలు ఎంత రుచిగా ఉంటాయో చెబుతాను,” అన్నాడు రాజు.



అమ్మమ్మ ఆనందంగా నవ్వింది. “అప్పుడు మీ  
క్లాసులో అందరికన్నా తెలివైన అబ్బాయి ఎవరో  
అందరికీ తెలుస్తుంది,” అంది.



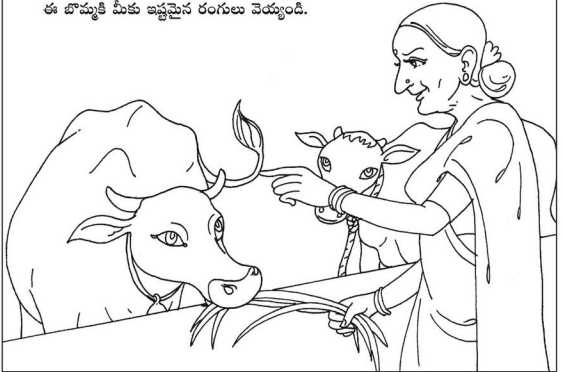




ఈ బొమ్మకి మీకు ఇష్టమైన రంగులు వెయ్యండి.



ఈ బొమ్మకి మీకు ఇష్టమైన రంగులు వెయ్యండి.





నా పేరు అంకిత్ సోనకర్. నేను 7వ తరగతి చదువుతున్నాను. చట్టం అందరికీ సమానమే కాబట్టి పెద్దయిన తరవాత లాయర్ని అవుతాను. డిస్కో డాన్సింగ్ అన్నా, క్రికెట్ అన్నా నేను ముందుంటాను.

మీరు ఈ పుస్తకం కొన్నందుకు సంతోషంగా ఉంది. దీనివల్ల నా స్నేహితులకు, నాకు మా గ్రంథాలయంలో మరిన్ని పుస్తకాలు చదవటానికి దొరుకుతాయి.



జయశ్రీ దేశ్‌పాండే కన్నడలో చిన్న కథలు, వ్యాసాలు, హాస్యం, నవలలు అనేకం రాశారు. ఆమె గత 15 సంవత్సరాలుగా రచనా వ్యాసంగాన్ని కొనసాగిస్తున్నారు. కన్నడలోని అన్ని ప్రముఖ పత్రికలు, ప్రచురణసంస్థలు ఆమె కథలను ప్రచురించాయి. జయశ్రీ అమెరికా, యూరపులలో విస్తృతంగా పర్యటించారు, యాత్రా రచనలు చెయ్యటమంటే ఆమెకి ఎంతో ఇష్టం. యాత్రలు, ఫోటోగ్రఫి, పుస్తకాలు చదవటం ఆమెకి ఇష్టమైన వ్యాపకాలు.



శ్రీకృష్ణ కెదలియా ఫైన్ ఆర్ట్స్‌లో డిప్లొమా, డిగ్రీ కలిగి ఉన్నారు. ఆయన కార్టూన్లు, బొమ్మలు అనేక వార్తాపత్రికలు, ఇతర పత్రికలలో ప్రచురితమయ్యాయి. రాష్ట్ర, ప్రాంతీయ స్థాయిలలోని పోటీలలో ఆయన ఎన్నో అవార్డులు పొందారు. ఆయనకి స్కాలర్‌షిప్పులు లభించాయి. ఒక్కరుగానూ, ఇతరులతో కలిసి కళా ప్రదర్శనలు నిర్వహించారు. ప్రస్తుతం ఆయన ఒక ప్రఖ్యాత యానిమేషన్ కంపెనీలో క్యారెక్టర్ డిజైనర్‌గానూ, స్టోరీ బోర్డ్ ఆర్టిస్ట్‌గానూ పని చేస్తున్నారు.

పాలు పాకెట్ నుండి వస్తాయా, ఆవు పొడుగు నుండి వస్తాయా? పట్టణం అబ్బాయి రాజు తాతయ్య వాళ్ళ ఊరికి వెళ్ళినప్పుడు, అమ్మమ్మ పాలు పితకడం చూశాడు. గిన్నెలోకి నిండుతున్న ఆ పాలు సురగను చూసి చాలా ఆనందపడ్డాడు రాజు. కానీ ఆ దృశ్యం కన్నా రాజు ఆనందపడే విషయం మరొకటుంది...

ఈ సిరీస్ లో ఇతర పుస్తకాలు:

- కుందేలు, తాబేలు (మళ్ళీ!) ● ● కోయిల పాట
- పందూ పిచిక ● ● ఏడు రంగుల చేప
- రేడియో, తాతయ్య చేప ● ● దానిమ్మ రుచి
- పదవ పికారు ● ● దానశీలి కాకి
- కూరగాయలు బడికి వచ్చిన రోజు

మా పుస్తకాలు ఇంగ్లీషు, హిందీ, తమిళం, తెలుగు, కన్నడ, మరాఠీ, గుజరాతీ, బెంగాలీ, పంజాబీ, ఉర్దూ, ఒడిస్సా భాషలలో దొరుకుతాయి.

మా ఇతర ప్రచురణల కోసం చూడండి [www.prathambooks.org](http://www.prathambooks.org)



PRATHAM BOOKS

ప్రథమ్ బుక్స్ లాభాల కోసం నడిచే సంస్థ కాదు

భారతీయ భాషలలో పిల్లలకు నాణ్యమైన పుస్తకాలను, తక్కువ ధరలకు అందచేయటం దీని ఉద్దేశం.

Age Group: 7-10 years

Nuraga Paalu (Telugu)

MRP: Rs. 20.00

ISBN 81-8263-724-4



9 788182 163724